
**1st Session, 56th Legislature
New Brunswick
56 Elizabeth II, 2007**

**1^{re} session, 56^e législature
Nouveau-Brunswick
56 Elizabeth II, 2007**

BILL

35

**An Act to Amend the
Higher Education Foundation Act**

Read first time: February 23, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

HON. EDWARD JOSEPH DOHERTY

PROJET DE LOI

35

**Loi modifiant la
Loi sur les fondations pour les études supérieures**

Première lecture : le 23 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

L'HON. EDWARD JOSEPH DOHERTY

BILL 35

PROJET DE LOI 35

**An Act to Amend the
Higher Education Foundation Act**

**Loi modifiant la
Loi sur les fondations pour les études supérieures**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

1 Section 7 of the Higher Education Foundation Act, chapter H-4.1 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended

1 L'article 7 de la Loi sur les fondations pour les études supérieures, chapitre H-4.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

7(1) A foundation consists of a board of five trustees constituted as follows:

7(1) Une fondation est constituée d'un conseil de cinq fiduciaires répartis selon ce qui suit :

(a) three trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council, whose names have been recommended by the institution; and

a) trois fiduciaires, dont les noms ont été recommandés par l'établissement, sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil;

(b) two trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

b) deux fiduciaires sont nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(b) by repealing subsection (2);

b) par l'abrogation du paragraphe (2);

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

7(3) One of the trustees appointed under paragraph (1)(b) shall be designated as Chairperson by the Lieutenant-Governor in Council.

7(3) Un des fiduciaires nommés aux termes de l'alinéa (1)b doit être désigné président par le lieutenant-gouverneur en conseil.

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

d) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

7(4) A trustee shall be appointed for a term not exceeding five years.

2 Section 12 of the Act is amended by adding after subsection (4) the following:

12(5) A foundation is not required to have an audit conducted if the foundation, for the fiscal year in question, did not hold any real or personal property, including money.

3 Section 14 of the Act is amended by adding after subsection (1) the following:

14(1.1) Where a foundation did not hold any real or personal property, including money, in a given fiscal year, its annual report shall consist of a letter to the Minister confirming that it did not hold any such property, and describing what, if any, activities it undertook during the year in question.

4 Schedule B of the Act is amended by striking out “New Brunswick Community College” and substituting “New Brunswick Community College/Collège communautaire du Nouveau-Brunswick”.

5 Schedule C of the Act is amended

(a) by striking out the following:

Saint John School of Nursing

The Miss A. J. MacMaster School of Nursing

École de Formation Infirmière d’Edmundston

L’École d’Infirmière de Bathurst School of Nursing

École d’Enseignement Infirmier Providence

School of Fisheries of New Brunswick

(b) by striking out “Maritime Forest Ranger School” and substituting “Maritime College of Forest Technology”.

7(4) Le mandat d’un fiduciaire est de cinq ans au plus.

2 L’article 12 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit :

12(5) Une fondation n’est pas tenue de faire l’objet d’une vérification comptable si, pour l’exercice financier en question, elle ne détenait aucun bien personnel ou réel, y compris de l’argent.

3 L’article 14 de la Loi est modifié par l’adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :

14(1.1) Si la fondation ne détenait ni bien réel ni bien personnel, y compris de l’argent pendant un exercice financier donné, une lettre adressée au Ministre lui confirmant ce fait et décrivant quelles ont été ses activités pendant cet exercice, le cas échéant, fait office de rapport annuel.

4 L’Annexe B de la Loi est modifiée par la suppression de « Collège communautaire du Nouveau-Brunswick » et son remplacement par « Collège communautaire du Nouveau-Brunswick/New Brunswick Community College ».

5 L’Annexe C de la Loi est modifiée

a) par la suppression de ce qui suit :

Saint John School of Nursing

The Miss A. J. MacMaster School of Nursing

École de Formation Infirmière d’Edmundston

L’École d’infirmières de Bathurst School of Nursing

École d’Enseignement Infirmier Providence

École des Pêches du Nouveau-Brunswick

b) par la suppression de « École des gardes forestiers des maritimes » et son remplacement par « Collège de Technologie forestière des Maritimes ».

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Section 1

(a) The existing provision is as follows:

7(1) A foundation consists of a board of five trustees appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

(b) The existing provision is as follows:

7(2) Three of the trustees for each board shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from a list of nominees submitted by the institution.

(c) The existing provision is as follows:

7(3) One of the other two appointees shall be designated as Chairperson by the Lieutenant-Governor in Council.

(d) The existing provision is as follows:

7(4) A trustee shall be appointed for a term not exceeding three years and may be re-appointed for one additional term not exceeding three years.

Section 2

New provision.

Section 3

New provision.

Section 4

The name of the New Brunswick Community College is amended.

Section 5

The names of various institutions are deleted from Schedule C and the name of another is amended.

Article 1

a) Texte de la disposition actuelle :

7(1) Un conseil de fiduciaires composé de cinq fiduciaires nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil constitue une fondation.

b) Texte de la disposition actuelle :

7(2) Trois des fiduciaires de chacun des conseils de fiduciaires doivent être nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil sur une liste de candidats soumise par l'établissement.

c) Texte de la disposition actuelle :

7(3) Un des deux autres candidats doit être désigné président par le lieutenant-gouverneur en conseil.

d) Texte de la disposition actuelle :

7(4) Un fiduciaire est nommé pour un mandat d'au plus trois ans et peut être nommé à nouveau pour un mandat additionnel d'au plus trois ans.

Article 2

Nouvelle disposition.

Article 3

Nouvelle disposition.

Article 4

Modification au nom du Collège communautaire du Nouveau-Brunswick.

Article 5

Les noms de différentes institutions sont supprimés de l'Annexe C et le nom d'une institution y est modifié.